

CHORAL SCORE

Commissioned by the Coro Filarmonico Ruggero Maghini, Torino, Italy

# Hark! the Herald Angels Sing

## Gott sei Dank durch alle Welt

### Petje angelov doni

for mixed choir (SATB; soli & tutti) with string quintet or string orchestra

English text by Charles Wesley (1707–1788), alt.  
 published as \*Hark! how all the welkin rings in *Hymns and Sacred Poems*, 1739  
 German \*\*unbound text by Heinrich Held (1620–1659), 1656  
 Slovene text by Vito Primožič, 2009

melody: Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)  
 based on theme from the second movement of *Festgesang*  
 (*Vaterland, in deinem Gauen*), 1840, MWV D 4  
 adapted by William Hayman Cummings (1831–1915)  
 published in *Congregational Hymn and Tune Book*, 1856  
 arranged by Corrado Margutti (born 1974), op. 73

**Festante** ♩ = ca. 100

MIXED CHOIR (soli & tutti)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Violino I

Violino II

9 **A**

SOLO *f*

SOLO *f*

“Glo - ry to the new-born King! \_\_\_\_\_  
 der sein Wort be-stän - dig hält \_\_\_\_\_  
 ko se Je - zus, Bog ro - di; \_\_\_\_\_

Hark! the he - rald an - gels sing: -  
 Gott sei Dank durch al - le Welt, -  
 Pe - tje an - ge - lov do - ni, \_\_\_\_\_

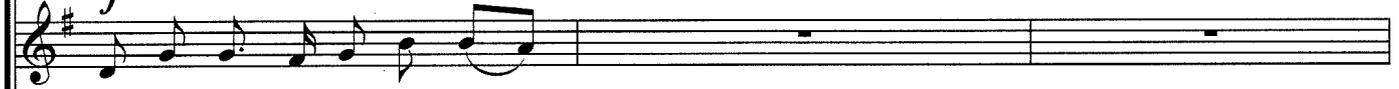
\*) "welkin" - an old Saxon word for the vault of heaven \*\*) but used commonly in Germany in connection with the above English text  
 Available editions: **Full Score** [AS 38.022/01], **Choral Score** [AS 38.022/10] and **Full Set of Parts** [AS 38.022/20]

12

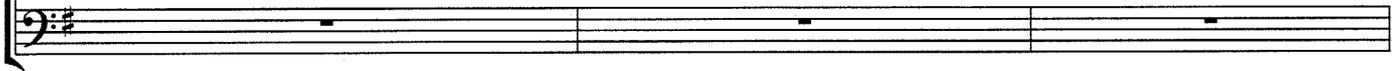
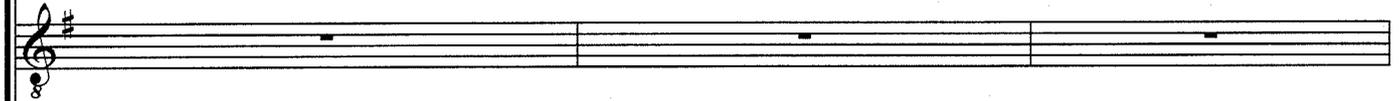
SOLO  
*f*

God and sin - ners re - con - ciled!"  
 zu uns her - ge - sen - det hat.  
 gre - šni - ku zdaj Bog de - li.

SOLO

*f*

Peace on earth and mer - cy mild,  
 und der Sün - der Trost und Rat  
 mir na ze - mlji, mi - lo - sti



15

*f*

Joy - ful all ye na - tions rise,  
 Was der al - ten Vä - ter Schar  
 Vra - do - sti se svet bu - di,

*f*

Joy - ful all ye na - tions rise,  
 Was der al - ten Vä - ter Schar  
 Vra - do - sti se svet bu - di,

*f*

join the  
höch - ster

ko ne - bes se Kralj ro - di;

*f*

join the tri - umph of the skies;  
 höch - ster Wunsch und Seh - nen war  
 ko ne - bes se Kralj ro - di;

# ASTAUM

18

*mf*

with th'an-gel - ic host pro-claim:  
und was sie ge-pro - phe - zeit,  
an - gel sve - tu raz - gla - si:

*mf*

with th'an-gel - ic host pro-claim:  
und was sie ge-pro - phe - zeit,  
an - gel sve - tu raz - gla - si:

*mf*

"Christ is\_\_\_ born in Beth - le - hem."  
ist er - füllt in Herr - lich - keit,  
v Be - tle - he - mu Je - zus spi.

*mf*

"Christ is\_\_\_  
ist er -  
v Be - tle -

ASTRUM

**B**

21

*f*

*ff*

*p*

Hark!the he - rald an-gels sing: "Glo - ry\_\_\_ to the new - born King!\_\_\_  
Gott sei Dank durch al - le Welt, der sein\_\_\_ Wort be - stän - dig hält. \_\_\_  
Pe - tje an - ge - lov do - ni, ko se\_\_\_ Je - zus, Bog ro - di. \_\_\_

*f*

*ff*

*p*

Hark!the he - rald an-gels sing: "Glo - ry\_\_\_ to the new - born King!\_\_\_  
Gott sei Dank durch al - le Welt, der sein\_\_\_ Wort be - stän - dig hält. \_\_\_  
Pe - tje an - ge - lov do - ni, ko se\_\_\_ Je - zus, Bog ro - di. \_\_\_

*ff*

*p*

... "Glo - ry\_\_\_ to the new - born King!\_\_\_  
... der sein\_\_\_ Wort be - stän - dig hält. \_\_\_  
... ko se\_\_\_ Je - zus, Bog ro - di. \_\_\_

*ff*

*p*

... "Glo - ry\_\_\_ to the new - born King!\_\_\_  
... der sein\_\_\_ Wort be - stän - dig hält. \_\_\_  
... ko se\_\_\_ Je - zus, Bog ro - di. \_\_\_

**C**[CHOIR: SATB]  
*pp* *fermo e legato*

25 **3**

(8) Christ, by high - est heav'  
Zi - ons *Hilf* und *A*  
Je - zu - sa ne - bo

, the ev - er -  
- kobs *Heil,* der  
za Kra - lja

**ASTRUM**

34 *p*

(8) -last - ting Lord, late in time be - hold him come, off - spring  
*Jung - frau Sohn!* *Wun - der - bar'* *Rat, Kraft und Held* *hat sich*  
raz - gla - si, dol - go že pri - ča - ko - van od De -

**D***mp*

41

(8) of the Vir - gin's womb. Veil'd in flesh the God - head see,  
*treu - lich ein - ge - stellt.* *Sei will - kom - men,* *o mein Heil!*  
- vi - ce ro - jen nam. Se kot člo - vek Bog ro - di

48 *mf* *f*

(8) hail th' in - car - nate De - i - ty! Pleas'd as man with man to dwell;  
*Dir Hosi - an - na,* *o mein Teil!* *Rich - te du auch ei - ne Bahn*  
v naj - sve - tej - ši čí - sto - sti. Bog člo - ve - ku je e - nak,

**E***ff*

56

(8) Je - sus, our Em - man - u - el. Hark! the her - ald an - gels  
*dir in mei - nem Her - zen an.* *Gott sei Dank durch al - le*  
Bog - E - ma - nu - el, naš brat. Pe - tje an - ge - lov do -

63 **2**

(8) sing: "Glo - ry to the new - born King!  
*Welt, der sein Wort be - stän - dig hält.*  
- ni, ko se Je - zus, Bog ro - di

**F**

71

[CHOIR SATB]

*mf*

Hail, the heav'n - - born Prince of Peace!  
 Sei will - kom - - men, o mein Heil!  
 Kralj ne - be - - ški mir de - - li,

Hail, the heav'n - born Prince of Peace!  
 Sei will - kom - men, o mein Heil!  
 Kralj ne - be - ški mir de - - li,

Hail, the heav'n - born Prince of Peace!  
 Sei will - kom - men, o mein Heil!  
 Kralj ne - be - ški mir de - - li,

Hail,  
 Sei  
 Kralj

Hail,  
Sei  
Kraljof Peace!  
ein Heil!  
de - li,**ASTRUM**

74

Hail, the Sun of Right-eous - ness! Light and life to all he brings,  
 Ho - si - an - na, o mein Teil! Rich - te du auch ei - ne Bahn  
 Je - zus, Bog Pra - vi - čno - stil! Luč živ - lje - nja no - si nam,

Hail, the Sun of Right - eous - ness! Light and life he brings,  
 Ho - si - an - na, o mein Teil! Rich - te ei - ne Bahn  
 Je - zus, Bog Pra - vi - čno - stil! Luč živ - lje - nja nam,

Hail, the Sun of Right - eous - ness! Light and life to all he brings,  
 Ho - si - an - na, o mein Teil! Rich - te du auch ei - ne Bahn  
 Je - zus, Bog Pra - vi - čno - stil! Luč živ - lje - nja no - si nam,

Hail, the Sun of Right-eous - ness! Light and life to all he brings,  
 Ho - si - an - na, o mein Teil! Rich - te du auch ei - ne Bahn  
 Je - zus, Bog Pra - vi - čno - stil! Luč živ - lje - nja no - si nam,

G

SOLO  
mf

78

ris'n with heal - ing in his wings, mild, he lays his glo - - ry by,  
Dir in mei - nem Her - zen an. Zeuch, du Eh - ren - kö - - nig, ein,  
da o - zdrav - ljen bo krist - jan, sla - vo proč On od - - lo - ži,

ris'n with heal - ing in his wings,  
Dir in mei - nem Her - zen an.  
da o - zdrav - ljen bo krist - jan,

ris'n with heal - ing in his wings,  
Dir in mei - nem Her - zen an.  
da o - zdrav - ljen bo krist - jan,

ris'n with heal - ing in his wings,  
Dir in mei - nem Her - zen an.  
da o - zdrav - ljen bo krist - jan,

[SOLO]

ff

82

born to raise us from the earth,  
mach es, wie du ger - ne tust,  
ro - jen, da nas po - ži - vi,

SOLO  
mf

born that we no more may die, b  
es ge - hö - ret dir al - lein; m  
da nas smrt ne po - gu - bi,

ASTAUM

**H**

86 *TUTTI* *f* *SOLO* *ff*

born to give us second birth. Hark! the herald angels sing,  
 rein von allem Sündenwust. Gott sei Dank durch alle Welt,  
 no-vo-roj-stvo po-de-li. Pe-tje an-ge-lov do-ni,

*TUTTI* *f*

born to give us second birth.  
 rein von allem Sündenwust.  
 no-vo-roj-stvo po-de-li.

*TUTTI* *f* *SOLO* *ff*

born to give us second birth. Hark! the herald angels sing,  
 rein von allem Sündenwust. Gott sei Dank durch alle Welt,  
 no-vo-roj-stvo po-de-li. Pe-tje an-ge-lov do-ni,

*TUTTI* *f*

born to give us second birth.  
 rein von allem Sündenwust.  
 no-vo-roj-stvo po-de-li.

**I**

90 *TUTTI* *f* [*TUTTI*] *ff* *rit. ma poco*

Hark! the herald angels sing: "Glo-ry to the new-born King!  
 Gott sei Dank durch alle Welt, der sein Wort be-stän-dig hält.  
 pe-tje an-ge-lov do-ni, ko-se-Je-zus, Bog-ro-di.

*TUTTI* *ff* *rit. ma poco*

"Glo-ry to the new-born King!  
 der sein Wort be-stän-dig hält.  
 zus-Bog-ro-di.

*TUTTI* *f deciso* *rit. ma poco*

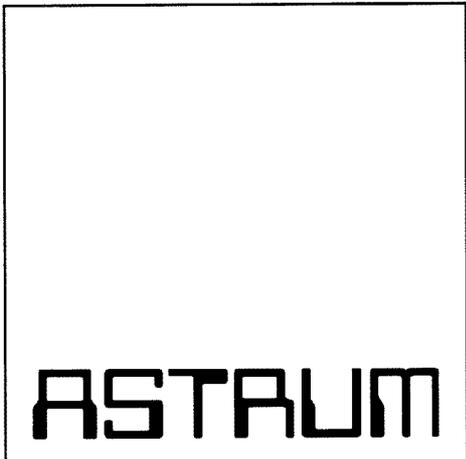
Hark! the herald  
 Gott sei Dank durch  
 pe-tje, pe-tje

*rit. ma poco*

the new-born King!  
 be-stän-dig hält.  
 zus-Bog-ro-di.

*rit. ma poco*

the new-born King!  
 be-stän-dig hält.  
 zus-Bog-ro-di.





ASTRUM Music Publications,  
Cankarjeva 7, 4290 Tržič, SLOVENIA.  
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801  
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 38.022/10

M 979-0-709030-41-5



9 790709 030415